- 1 -
Coördinatie-bureau

IR. L.4285/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e April 1954 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 Mei 1953 houdende de voorwaarden in zake toelating tot de examens van candidaat in de handelswetenschappen en het organiek reglement voor de commissie belast met het aanvaarden van de getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling) en met het afnemen van de voorbereidende proef tot de candidatuur in de handelswetenschappen", heeft de 4e Mei 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 14 avril 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 mai 1953 portant les conditions d'admission aux examens de candidat en sciences commerciales et le règlement organique du jury chargé d'agréer les certificats d'humanités modernes (section économique) et de procéder à l'épreuve préparatoire à la candidature en sciences commerciales", a donné le 4 mai 1954 l'avis suivant :

De Franse tekst van artikel 1 verwijst bij vergissing naar artikel 2, paragraaf 1, van het koninklijk besluit van 5 Mei 1953, als wanneer het om alinea 1 gaat.

De inleidende zinnen van de artikelen 1, 2 en 3 zouden verder beter als volgt gesteld worden :

"Artikel 1.-

Artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 5 Mei 1953 ...

Artikel 2.-

Artikel 21, B, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

Artikel 3. -

Artikel 33 van hetzelfde besluit wordt ...".

Betreffende artikel 2 weze nog opgemerkt dat de benaming "economische wetenschappen" niet overeenstemt met deze welke voorkomt in het koninklijk besluit van 22 Februari 1954, tot verdeling van de leerstof over de lagere en de hogere graad in de inrichtingen waarop de gecoördineerde wetten op het middelbaar onderwijs toepasselijk zijn. In dit koninklijk besluit wordt de bedoelde leerstof nog steeds aangeduid onder de benaming "handelswetenschappen".

In artikel 3 is het woord "omstandig" overbodig; en het zou best weggelaten worden.

Dans la version française, l'article 1er se réfère par erreur au paragraphe 1er de l'article 2 de l'arrêté royal du 5 mai 1953; c'est l'alinéa 1er qui devrait être visé.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit les phrases liminaires des articles 1er, 2 et 3 :

"Article 1er.-

L'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 5 mai 1953 ...

Article 2.-

L'article 21, B, du même arrêté ...

Article 3.-

L'article 33 du même arrêté ... ".

D'autre part, en ce qui concerne l'article 2, le Conseil d'Etat fait remarquer que les termes "sciences économiques" ne correspondent pas à ceux qui figurent à l'arrêté royal du 22 février 1954 réglant la répartition des matières entre les degrés inférieur et supérieur des établissements soumis au régime des lois coordonnées sur l'enseignement moyen. La matière considérée y est, en effet, toujours désignée sous les termes "sciences commerciales".

A l'article 3, le mot "détaillées" peut être omis sans inconvénient.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J.COYETTE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	Ch.VAN REEPINGHEN, J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Openbaar Onderwijs.
de l'Instruction publique.

De 1954. Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.